



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Republic of the Philippines

Bangsamoro Autonomous Region in Muslim Mindanao

OFFICE OF THE WĀLĪ OF BANGSAMORO

Bangsamoro Government Center, Gov. Gutierrez Ave., Rosary Heights VII
Cotabato City



خطاب والي بانجسامورو الشيخ خليفة عثمان ناندوفي مراسم الإفتتاح للدورة العادية
الرابعة من جلسات السلطة الإنتقالية والمنعقدة في مجمع شريف كابونسوان الثقافي،
مركز حكومة بانجسامورو، مدينة كوتاباتو في 14 يونيو 2022

**SPEECH OF THE WĀLĪ OF BANGSAMORO, HIS EMINENCE SHIEKH KHALIPHA
USMAN NANDO ON THE CEREMONIAL OPENING OF THE BANGSAMORO
TRANSITION AUTHORITY FOURTH REGULAR SESSION HELD AT SKCC,
BANGSAMORO GOVERNMENT CENTER, COTABATO CITY ON 14TH OF JUNE 2022**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, the Most Gracious, and the Most Merciful

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على نبينا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين أما بعد:
Praise be to Allah, Lord of Universe, May the Blessings, Mercy of Allah Upon our Prophet
Muhammad Peace Be Upon Him, his families and companions.

فخامة الرئيس / رودريغوروا دوتيرتي - رئيس جمهورية الفلبين، صاحب المعالي / عهود بلاواغ إبراهيم
- رئيس الوزراء لحكومة بانجسامورو، سعادة السيد/ متحدث البرلمان - علي فنجاليان باليندونج،
أصحاب السعادة ، السادة الوزراء و أعضاء برلمان حكومة بانجسامورو، إخواني العلماء الأفاضل،
الأمراء قادة الحكومة المحلية في المحافظات والبلديات، أيها الإخوة الكرام.

His Excellency, Mayor Rodrigo Roa Duterte, President of the Republic of the Philippines. His
Excellency, Ahod Balawag Ebrahim - Chief Minister of the Bangsamoro Autonomous Region in
Muslim Mindanao. Honorable Atty. Ali Pangalian Balindong, Speaker of the Parliament,
Bangsamoro Transition Authority. Honorable Ministers, Members of the Parliament of Bangsamoro
Transition Authority. My fellow Honorable Ulama, Local Government Unit, Council of leaders of
local government from the provinces to municipalities and Honorable Guests, My Brothers and
Sisters.

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

Assalamo Alaykom wa rahmatollahi wa barakatuho

قد مر علينا شهر رمضان المبارك 1443هـ والذي تعلمنا من خلاله المحبة والإخاء والتراحم والعطاء
وحب الخير للآخرين، فندعو الله سبحانه القبول وأن يَمُنَّ علينا بالخير والبركات؛ لذا كان لزاما علينا
أن نحافظ على الأخوة والمحبة والوحدة بغض النظر عن انتمائاتنا السياسية ونتائج الانتخابات. أيها
السادة ، يجب علينا أن ندع الخلافات في الاجراءات السياسية الماضية، لأن المرحلة الحالية تدعونا إلى
الاتحاد والعمل معا وأن تكون هممتنا رفع الكفاءة السياسية والاجتماعية والاقتصادية.

The blessed month of Ramadan 1443 AH had passed and through which we learned love,
brotherhood, compassion, giving and benevolence to others, may Allah Almighty accepted our good
deeds and bless us with plenty of goodness. We must preserve this spirit of brotherhood &

sisterhood, loving and unity despite of the election's result. We must let go and set aside any irregularities in the previous democratic process. It is the time to unite, work together and make the center of your interest toward moving on political, social and economic development.

نهئ أعضاء البرلمان على جدهم واجتهادهم وتفانيهم في العمل والذي أثمر على اعتماد 24 مشروعاً قانونياً وتمرير 242 مشروع قرار لصالح الشعب لتحقيق تطلعاته نحو الحكومة الأخلاقية. ونحن نتفهم أن الجهود المبذولة من جميع أعضاء البرلمان والوزراء والمسؤولين لا تكفي ولا تفي بتلبية احتياجات مجتمعنا في هذه الفترة القصيرة. إن العمل الدؤوب والشجاعة والمثابرة والصبر هي أداتنا للوصول إلى نظام العدالة الحقيقي والذي يحتاجه شعب بانجسامورو، وبهذا سيتمتع جُلُّ شعبنا ببينة آمنة وتحقيق التقدم والازدهار.

We congratulate members of the Parliament for their commitment and hard work in completing the 24 approved Bills and 242 adopted resolutions for us, to achieve the aspiration of the Bangsamoro people towards Moral Government. I also understand that the effort of all the Members of the Parliament, Ministers and other offices are not enough to answer the needs of our communities for the short period of time. Consistent hard working, courage, perseverance and patience are our tool to reach the real justice system needed by the People. By this, the majority will enjoy peaceful environment and prosperity.

نحن وشعب مورونناشد في هذا المقام أعضاء البرلمان بإعطاء الأولوية وبذل أقصى الجهود في تشكيل النظام القانوني في هذه السنة المالية. التحديات والمخاوف في واقعنا المعاصر سيتم الحل والتعامل معها بمشروع قانوني قضائي. وبتضافر الجهود والثقة المتبادلة سننال التوفيق من خالقنا، وتحقيق العدالة تتجلى في العناية بمقاصد الشريعة من خلال : حفظ الدين وحفظ النفس وحفظ المال وحفظ العقل وحفظ العِرض. يقول الله تعالى: ((إن الله يأمركم أن تؤدوا الأمانات إلى أهلها وإذا حكمتم بين الناس أن تحكموا بالعدل إن الله نعما يعظكم به إن الله كان سميعاً بصيراً)) الآية 58 سورة النساء

We and the Bangsamoro people calling the Parliament to prioritize and strive on shaping the judicial system of the Government in this fiscal year. The challenges and fears in our contemporary reality will be resolved by dealing with a judicial system. Collective efforts and trust with each other will gain support from our Creator, achieving the Justice characterized by: Preservation of Religion, Preservation of Life, Preservation of Wealth, Preservation of Intellect and Preservation of Lineage (Honor)

As Allah Almighty says:

("Indeed, Allah commands you to render trusts to whom they are due and when you judge between people to judge with justice. Excellent is that which Allah instructs you. Indeed, Allah is ever Hearing and Seeing.") verse 58 Surat An-Nisa.

بصفتي والي بانجسامورو، لقد قمت بزيارة وتفقد محافظة لاناو، شبه جزيرة زامبو انجفا، مقاطعات الجزيرة، منطقة داباو كذلك محافظات كوتاباتو. بعد سنتين من إدارة الحكومة الانتقالية، لقد حققت وزاراتنا إنجازات كبيرة في تسهيل الخدمات الاجتماعية المختلفة لتحسين حياة الناس. ومع ذلك لا تزال هناك مجالات واسعة من التحسينات خصوصاً في الأمور الآتية:

As WĀLĪ of the Bangsamoro, I visited and observed in Lanao Provinces, Zamboanga Peninsula, Island Provinces, Davao Region, as well as Cotabato Provinces. After more than couple of years of running the transition government, our Ministries have done great achievements in facilitating various social services to improve the life of the people. However, there are still wide area of improvements on the following:

أ- الخدمات الصحية – (المزيد من المراكز الصحية, الخدمات الطبية الصحية, المرافق

الصحية, توفير الماء الصحي, الصرف الصحي, تحسين برنامج التغذية)

Health services – (more Health centers, Medical services, Hygiene facilities, Access to potable Water, Sanitation program and Improve nutrition program)

ب- التعليم – (تطوير الوصول إلى التعليم المناسب للفقراء, مزيد من المنشآت والمرافق

التعليمية في المناطق النائية)

Education – (improve access to appropriate education for the poor, additional school Building and facilities in the remote areas)

ت- وسائل النقل والإتصالات – (تحسين الطرق, بناء جسور, تمهيد الطرق من المزرعة إلى

السوق والممرات المائية. لوحظ بشكل عام في ليغاواسان وبوتيلن والمجتمعات الساحلية و

المناطق الجبلية)

Transportation and communication – (Road improvement, bridges, farm to market road and in-land water transportation. Generally observed in Ligawasan, Butilen, seaside communities and mountainous area)

ث- المساعدة المعيشية -

تحتاج حكومتنا إلى فهم الوضع ومضاعفة الجهود للتخفيف من حدة الفقر, والمزيد من

التدخلات لرفع المستوى المعيشية والدعم الفني للمزارعين و المهتمين بالثروة السمكية

الذين مازالوا في طريقة الحياة البدائية وإنشاء نظام دعم اقتصادي لقطاع الأعمال مثل

الإقراض الحسن والمؤسسات التمويلية.

Livelihood assistance - Our government needs to understand the situation and increase effort to alleviate poverty; More livelihood interventions and technical support on our farmers and fisher folks that are still in the primitive way of life. Establishing support and economic system on business sectors, such as lending and financial institution.

يقول الله تعالى: (الذين يأكلون الربا لا يقومون إلا كما يقوم الذي يتخبطه الشيطان

من المس ذلك بأنهم قالوا إنما البئع مثل الربا وأحل الله البئع وحرم الربا فمن جاءه

موعظة من ربه فانتهى فله ما سلف وأمره إلى الله ومن عاد فألتك أصحاب النار هم فيها

خالدون) الآية 275 من سورة البقرة

Allah Almighty says:

(Those who eat Ar-Riba (the usury) will not stand (on the Day of Resurrection) except like the standing of a person beaten by Shaitan (Satan) leading him to insanity. That is because they say: `Trading is only like Ar-Riba,' whereas Allah has permitted trading and forbidden Ar-Riba. So whosoever receives an admonition from

his Lord and stops eating Ar-Riba, shall not be punished for the past; his case is for Allah (to judge); but whoever returns (to Ar- Riba), such are the dwellers of the Fire, they will abide therein.) Verse 275 of Surah Al-Baqarah

ج- الكفاءات البشرية والشفافية

نذكر أنفسنا بالالتزامات والمسؤوليات الموكلة إلينا بأننا مطالبون على الأداء بالكمية والجودة المتوقعة في الوقت المحدد. يقول رسول الله ﷺ: (كلكم راع وكلكم مسؤول عن رعيته...) وقد ورد في الحديث عن أبي هريرة ؓ قال، قال رسول الله ﷺ (إذا ضيعت الأمانة فانتظر الساعة، قال كيف إضاعتها يا رسول الله قال إذا أسند الأمر إلى غير أهله فانتظر الساعة) رواه البخاري. وقال رسول الله: "إن أشد الناس عذاباً يوم القيامة رجل أشركه الله في حكمه، فأدخل عليه الجور في عدله".

a. Human competencies and accountability.

We reminding our selves, on the obligation and responsibilities entrusted to us, that we are accountable to deliver on expected quantity with quality on time. Messenger of God, peace and blessings be upon him, says: (You are all shepherds, and you are all responsible for your flock...). And also it was mentioned in the hadeeth on the authority of Abu Hurairah, may Allah be pleased with him, who said, The Messenger of Allah, may Allah's blessings and peace be upon him, said (If the trust is lost, then wait for the Hour (The Judgments Day). He said, "How would it be wasted, O Messenger of Allah?" He said, "If the authority is assigned to someone who is not suitable, then wait for the Hour." Narrated by Al-Bukhari. The Messenger of Allah said: "The most severely punished of people on the Day of Resurrection is a man whom Allah has shared in his rule (authority), and inserted tyranny in His (Allah's) justice."

وفي هذا المقام، ندعو الجميع وزملائي العلماء والسادة والزعماء السياسيين وجميع أطراف شعب

بانجسامورو إلى أن نسعى جميعاً للحفاظ على الأمن والتمنية لتحقيق الازدهار والرفاهية.

In this occasion, we are inviting everybody, my fellow Ulama, Datus, political leaders and all sectors of the Bangsamoro people, rising together to sustain peace and development to achieve prosperity.

أود أن أوجه شكري لله تعالى ثم لشعبنا الحبيب على الدعم الدؤوب للقضية، ولإدارة الرئيس دوتيرتي بتمديد فترة الحكومة الإنتقالية وإخواننا في الدول العربية والإسلامية والدول الصديقة الذين ساندوا كفاح شعب مورو، كما أخص بالشكر لمنظمة العالمي الإسلامية الأمم المتحدة والاتحاد الأوروبي وغيرها من المنظمات الحكومية المختلفة وغير الحكومية للخدمات الإنسانية.

I would like to express my thanks to Almighty Allah, to our beloved people for untiring support for the cause, the President Rodrigo Roa Duterte administration to extend the period of transition and Brothers in the Arab and Islamic countries, friendly countries who sympathizes the Moro struggle. Special thanks to the Organization of Islamic Cooperation (OIC), International communities, United Nations, the European Union and other various government and non-governmental organizations on their continuous humanitarian and development intervention.

ندعو الله أن يمن علينا بحفظه ورعايته وتوفيقه

May Allah grant us his protection, care and guidance for our success.

وأخيرا وبحكم السلطة المخولة لي بموجب القانون، أعلن الآن افتتاح هذه الجلسة

Finally, by virtue of the authority vested upon me by law, I now declare this session open.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

Wassalamo Alaykom Warahmatollahi Wabaratuhu